

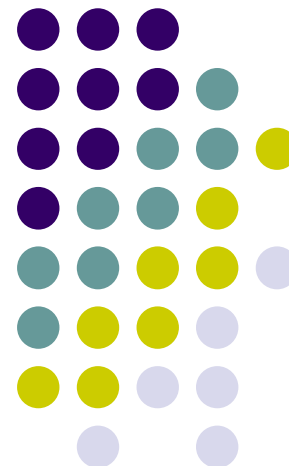


**ISTITUTO FILIPPO SMALDONE DI SALERNO**  
**Scuola Specializzata e Centro di Riabilitazione per Sordi**  
**Ente di Formazione e di Orientamento Professionale**



## **Esempio di Adattamento di un testo scolastico**

*Autore : Dr. Roberto Cuzzocrea*



# Esempio di adattamento di un testo scolastico

Prova di Comprensione MT-2: Terza elementare (Prova intermedia) di Cornoldi Ed. OS - Firenze



## Testo originale

## Testo adattato

### L'asino nel fiume.

Una volta un asino viaggiava carico di due grossi sacchi di sale; attraversando un fiumicello, inciampò sui ciottoli e scivolò nell'acqua.

Mentre cercava di rialzarsi, l'acqua penetrò nei sacchi e cominciò a sciogliere tutto il sale. Così quando l'asino riprese il viaggio, si accorse di essere diventato leggero leggero.

Poco tempo dopo, lo stesso asino rifecce la stessa strada.

Questa volta portava un carico di spugne, ma per l'asino era la stessa cosa, perché, delle cose che portava, conosceva solo il peso.

Così, quando fu nel fiumicello, fece finta di inciampare nei ciottoli ed anche questa volta cadde nell'acqua. Ma, mentre l'altra volta il sale si era tutto sciolto, questa volta le spugne si gonfiarono d'acqua.

Così l'asino, invece di ritrovarsi più leggero, si sentì addosso un peso molto più grande e, per di più il suo padrone si arrabbiò e lo bastonò.

Questa favola ci insegna che, prima di ripetere un'azione che ha dato un buon risultato, dobbiamo sempre chiederci se le circostanze sono le stesse o se sono cambiate.

### L'asino cade nel fiume.

L'asino porta due sacchi pieni di sale.  
L'asino attraversa il fiume.

L'asino scivola sulle pietre e cade nell'acqua.  
L'acqua entra nei sacchi e scioglie il sale.

L'asino si alza.

L'asino sente i sacchi più leggeri,  
perché il sale si è sciolto.

Dopo alcuni giorni l'asino fa la stessa strada.  
Adesso l'asino porta sacchi pieni di spugne.

L'asino vuole far diventare i sacchi leggeri.  
L'asino fa finta di cadere nel fiume.

L'acqua entra nei sacchi e riempie le spugne.  
Le spugne diventano più pesanti.

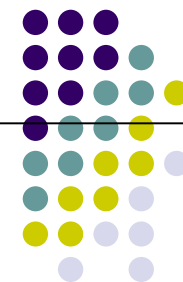
L'asino si alza.

L'asino sente i sacchi più pesanti.

Il padrone dell'asino si arrabbia  
e picchia l'asino.

La storia dice di ripetere un'azione utile,  
quando le condizioni sono uguali.

# Confronto dei Parametri di Adattamento



CONFRONTO			
	TESTO	TESTO	
	ORIGINALE	ADATTATO	DIFFERENZA
<b>CONTEGGIO</b>			
CARATTERI:	882	592	290
PAROLE:	184	134	50
FRASI:	10	17	-7
PARAGRAFI:	8	7	1
<b>MEDIE</b>			
CARATTERI/PAROLA:	4,8	4,4	0,4
PAROLE/FRASE:	18,4	7,9	10,5
FRASI/PARAGRAFO:	1,3	2,4	-1,1
<b>LEGGIBILITA'</b>			
INDICE DI GUNNING'S FOG:	9	4	5
INDICE DI GULPEASE:	57	81	-24
PAROLE COMUNI:	95,1	98,2	-3,1
PAROLE MENO DIFFUSE:	4,9	1,8	3,1
<b>VOCABOLARIO DI BASE</b>			
PAROLE FONDAMENTALI:	163 (88,5%)	116 (86,5%)	47 (28%)
PAROLE ALTO USO:	9 (4,8%)	4 (2,9%)	5 (1,9%)
PAROLE ALTA DISPONIBILITA':	8 (4,3%)	14 (10,4%)	6 (-6,1%)
PAROLE NON PRESENTI NEL VDB:	4 (2,1%)	0 (0%)	4 (16,7%)

Prova di  
Comprensione  
MT-2: Terza  
elementare  
(Prova  
intermedia)  
di Cornoldi  
Ed. OS -  
Firenze